

Semaine de la langue française
et de la francophonie
16-26 | 03 | 2023 | slff.ch



Musiques
et chansons
dans
les francophonies

Dossier pédagogique

Découvrir une chanson
d'Amir et s'initier
à la langue des signes



CONFÉRENCE INTERCANTONALE
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE DE
LA SUISSE ROMANDE ET DU TESSIN



UNIVERSITÉ
DE GENÈVE

FACULTÉ DES LETTRES
École de langue
et de civilisation françaises

Table des matières

Dossier pédagogique Découvrir une chanson d'Amir

Fiche 1	3
Découvrir une chanson d'Amir et s'initier à la langue des signes	
Objectifs	
I. Activités préalables	4
Observer la pochette de la chanson	
Trouver son titre	
Activité 2	5
Découverte de la chanson	
Écouter la chanson avec le texte et compléter-le et avec les mots proposés	
Activité 3	6
Compréhension et production	
Faire la différence entre des phrases orales et écrites	
Regarder le clip officiel et répondre aux question V/F	
Faire des descriptions [portrait]	
IV. Activités de prolongement	8
S'exprimer sans paroles	
Découvrir la langue des signes	
Annexe	11
Biographie de l'auteur	
Fiche 1	12
Solutions	

Fiche 1**Découvrir une chanson d'Amir
et s'initier à la langue des signes**

Élaborée par: Geancarlo Madalosso J.
Supervision: Nadine Bordessoule Gilliéron &
Sylvain Medzogo
ELCF / Université de Genève

Niveau: B1

Objectifs

- 1) Je découvre l'auteur Amir et sa chanson
2. Je peux comprendre une chanson d'amour
3. Je peux mieux comprendre la différence entre le français écrit et oral
4. Je peux faire des portraits
5. Je peux découvrir la langue des signes et apprendre à signer quelques mots



I. Activités préalables

Observez la pochette de la chanson d'Amir

1. Pouvez-vous donner votre avis sur la pochette ?

2. Est-ce que la pochette vous transmet des émotions ? [Le mouvement de l'eau, la lumière et le reflet des nuages dans l'eau vous évoquent-ils quelque chose ?]

3. Devinez le titre de la chanson en ordonnant ces lettres :

N-L-P-O-G-M-T-E-S

Pourquoi pensez-vous que l'auteur a donné ce nom à la chanson ?

Activité 2

Découverte de la chanson

1. **Écoutez la chanson** (sans le clip) et complétez avec les mots proposés ci-dessous https://www.youtube.com/watch?v=t_OC9rQBCSE

Bras – peines – longtemps – peau – sourire – rêver – fou – s'éteignent.

Vocabulaire

Une galère: situation compliquée, problème ou inconvénient

Balancer: jeter, lancer

Déconner: s'amuser

J'veux des problèmes
 J'veux que tes galères deviennent les miennes
 J'veux que tu me balances au visage tes orages, tes [1]
 Pour des nuits diluviennes
 J'veux qu'on s'apprenne
 J'veux partager tes joies, tes migraines
 Que ton corps me donne le vertige et tes mains m'emmenent
 Où rien ne nous gêne
 J'pourrais me tatouer notre histoire sur le [2]
 Me mettre dans de beaux draps si t'es avec moi
 C'est toi dans ce monde de [3], je le sais, c'est tout
 Et je voudrais que ça dure [4]
 User ma [5] sur la tienne
 Un jour j'oublierai tout jusqu'à mon nom, je saurai simplement
 Que t'es là, que t'es belle, que t'es mienne
 J'voudrais ça dure cent ans
 Que jamais la raison n'atteigne
 Cet aveu, cette envie de rêver tous les deux quand même
 Jusqu'à ce qu'un jour nos deux yeux s'éteignent
 Mon évidence
 T'es mon [6] et ma carte de chance
 J'veux qu'on déconne, qu'on décolle, qu'on délire, qu'on danse
 Jusqu'au dernier silence
 J'irais dans la rue si t'as besoin d'un toit
 Je pourrais vivre nu pour que t'aies un peu moins froid
 C'est toi dans ce monde de fou, je le sais, c'est tout
 Et j'voudrais que ça dure longtemps
 User ma peau sur la tienne
 Un jour j'oublierai tout jusqu'à mon nom, je saurai simplement
 Que t'es là, que t'es belle, que t'es mienne
 Je voudrais que ça dure cent ans
 Que jamais la raison n'atteigne
 Cet aveu, cette envie de rêver tous les deux quand même
 Jusqu'à ce qu'un jour nos deux yeux s'éteignent
 Et j'voudrais que ça dure longtemps
 User ma peau sur la tienne
 Un jour j'oublierai tout jusqu'à mon nom, je saurai simplement
 Que t'es là, que t'es belle, que t'es mienne
 J'voudrais ça dure cent ans
 Que jamais la raison n'atteigne
 Cet aveu, cette envie de [7] tous les deux quand même
 Jusqu'à ce qu'un jour nos deux yeux [8]

Activité 3

Compréhension

1. Faites la différence entre des phrases orales et écrites

«J'voudrais qu'ça dure 100 ans» → transformez cette phrase du français oral au français écrit, et demandez-vous ce que vous aimeriez qui dure 100 ans ?

«Je voudrais que cela ne dure pas 100 ans» → transformez cette phrase en style oral et demandez-vous ce que vous n'aimeriez pas qui dure 100 ans ?

2. Regardez le clip officiel https://www.youtube.com/watch?v=t_0C9rQBCSE et répondez aux questions par **Vrai** ou **Faux**

	Vrai	Faux
1. Le scénario principal du clip a été filmé dans le centre-ville	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. La saison présentée dans la vidéo c'est l'automne	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. On peut voir un lac dans l'arrière-plan de la vidéo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Les protagonistes montent sur une voiture jaune	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. L'amitié prend la place principale dans la vidéo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Amir utilise une guitare électrique	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3. Faire des portraits

1. Faites le portrait de l'homme de la vidéo

La taille de l'homme est

- a) Petite
- b) Moyenne
- c) Grande

Il a les cheveux

- a) Courts
- b) Longs
- c) Mi-longs
- d) Il n'a pas de cheveux

Il est

- a) Vieux
- b) Jeune
- c) Un enfant

Ses cheveux sont

- a) Ondulés
- b) Bouclés
- c) Raides

Il parle comment dans la vidéo

- a) Il crie tout le temps
- b) Il ne parle pas
- c) Il parle avec ses mains

Compréhension

3. Faire des portraits

2. Et maintenant à vous de faire des portraits

[aidez-vous du vocabulaire ci-dessous]

- a) **Seul:** faites le portrait d'une jeune femme
- b) **Par groupe:** décrivez **un de vos collègue et faites devinez aux autres de qui il s'agit.**

Le front: haut, bas, large

Oreilles: grandes, petites, décollées

Les yeux: grands, petits / noirs, verts, bleus, marrons, gris

Regard: vif, brillant, terne, sombre, froid

La bouche: petite, grande

Lèvres: minces, grosses

Menton: carré, rond

Les cheveux: courts, longs, raides, bouclés, ondulés, crépus, rare

IV. Activités de prolongement

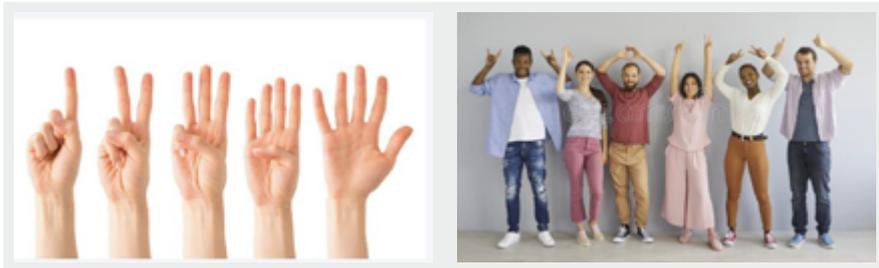
1. S'exprimer sans parole :

Est-ce que vous arrivez à communiquer sans dire aucun mot ? Saviez-vous que notre corps a son propre langage et qu'il n'a pas besoin de la parole pour communiquer ?

Lisez la biographie du chanteur AMIR (cf. Annexe) et expliquez pourquoi il utilise des signes pour communiquer

2. Est-ce que vous utilisez souvent des signes pour vous exprimer ?

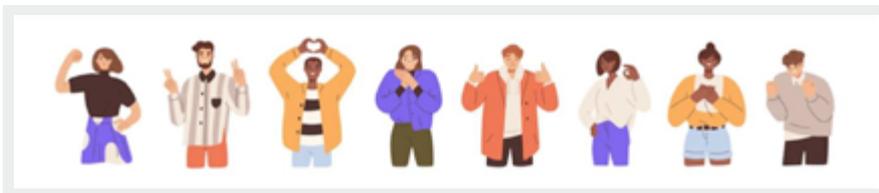
Le faites-vous parfois spontanément ? Parfois sans même vous en rendre compte ?



3. Avec vos collègues, essayez de faire un dialogue sans paroles où vous communiquez des informations basiques en utilisant des gestes et des signes.

- Imaginez un message
- Pensez comment transmettre le message
- Réfléchissez aux signes qu'il faudra utiliser
- Faites l'exercice et regardez si c'est facile de communiquer quand on ne peut pas parler.

4. 1. – Pouvez-vous parler sans faire de sons ?
 – Pouvez-vous utiliser votre corps pour communiquer du sens ?
 – Savez-vous qu'il existe des langues qui utilisent des gestes et non pas des sons pour communiquer ?



NOTE POUR LES ENSEIGNANT.E.S :

Toutes les langues utilisent le corps pour communiquer avec des expressions non-verbales, des gestes, des mimiques. Mais il existe des langues qui n'utilisent pas de sonorités, ce sont les langues des signes. Ces langues conviennent parfaitement aux personnes sourdes qui peuvent les utiliser dès leur enfance pour s'exprimer (comme chacun d'entre nous dans sa langue maternelle). Chaque pays a ainsi une langue des signes.

Découvrir la langue des signes utilisée par les personnes sourdes, c'est découvrir qu'on peut utiliser une langue sans sonorités pour s'exprimer. Les sourds ont une langue qui produit des images à la place des sons. Les personnes sourdes peuvent ainsi parler, s'exprimer, elles ne sont pas muettes. Leur langue est simplement non-sonore.

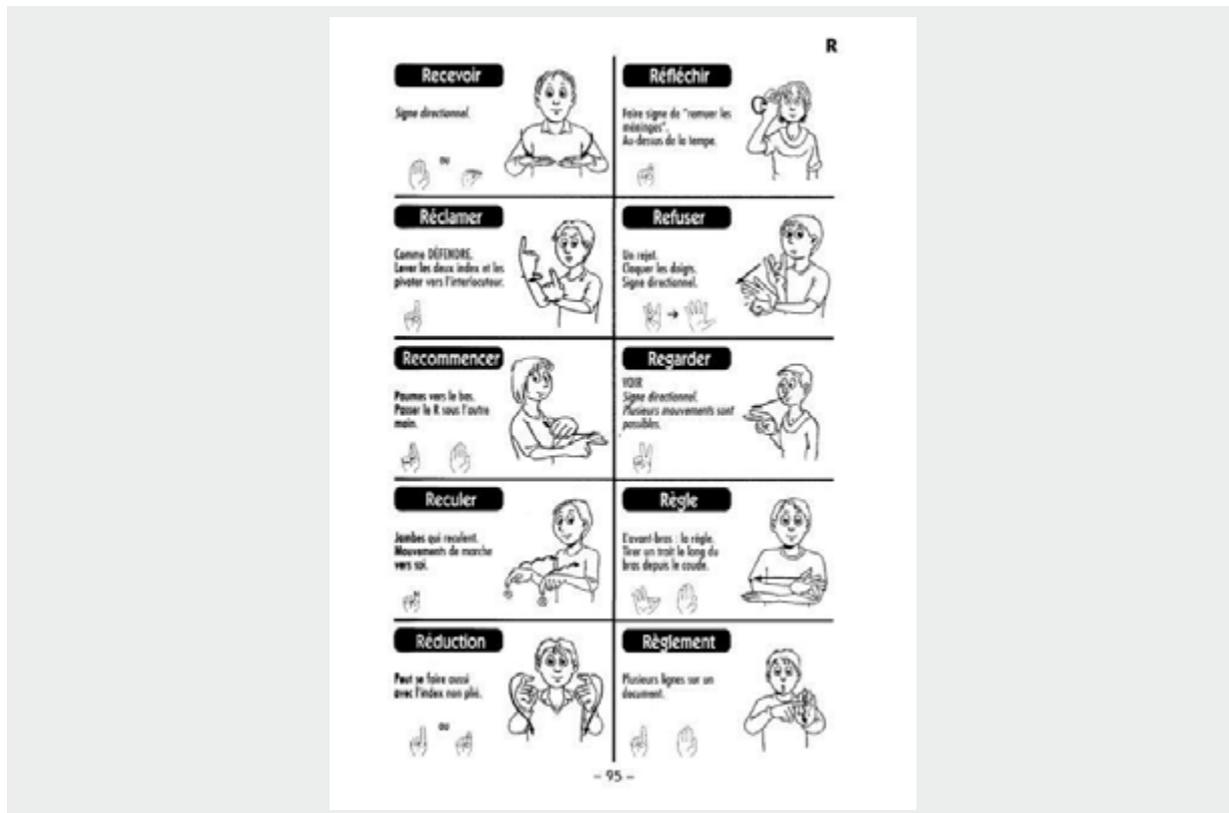
IV. Activités de prolongement [suite]

4. 2. Regardez l'abc de la langue des signes française et les mots basiques en français.

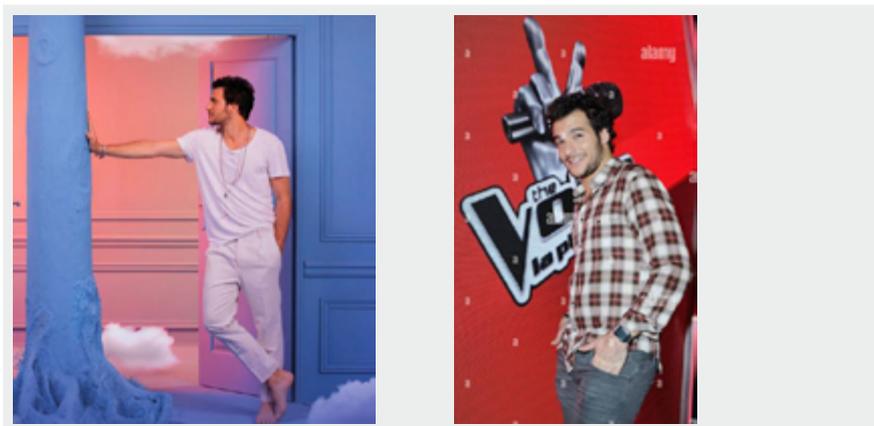
<https://www.pisourd.ch/index.php?theme=dicocomplet&lettre=B>

la politesse





- a) **Connaissez-vous quelqu'un qui utilise la langue des signes** pour communiquer avec les autres ?
- _____
- b) **Croyez-vous que les personnes sourdes rencontrent des difficultés dans notre société ?** Si oui, pourriez-vous nous donner des idées pour qu'on puisse mettre en place des solutions ?
- _____
- _____
- _____
- c) **Aimeriez-vous que la langue des signes soit proposée dans les écoles ?**
- _____
- _____



Amir, de son vrai nom Laurent Amir Khlifa Khedider Haddad, né le 20 juin 1984 à Paris, est un auteur-compositeur-interprète franco-israélien. Il est né à Paris d'un père d'origine tunisienne et d'une mère maroco-espagnole juive. Ils émigrent en Israël alors qu'il est âgé de huit ans, mais gardent des liens avec la France.

Le chanteur a un handicap de naissance, la surdité ; il n'entend que de l'oreille gauche.

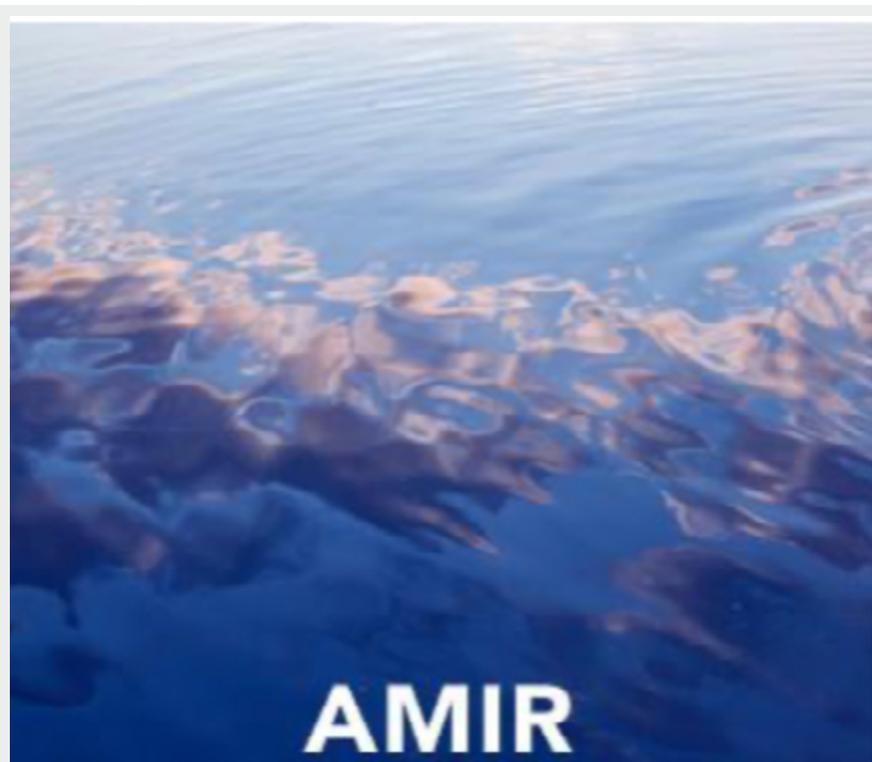
Il se fait connaître en Israël en 2006, en atteignant la finale de Kokhav Nolad, la version israélienne du télé-crochet Nouvelle Star. Amir Haddad débute cette même année des études de dentisterie à l'université hébraïque de Jérusalem en parallèle avec la suite de son évolution musicale.

En 2011, il sort son premier album, *Vayehi*, enregistré en 2008 et qu'il a coécrit avec le musicien Omri Dagan alors qu'ils sont encore étudiants. L'album inclut la version en hébreu du titre *J'te l'dis quand même* de Patrick Bruel, ainsi qu'une collaboration avec DJ Offer Nissim, reprenant le tube de 1991 *Désenchantée* de Mylène Farmer.

Après avoir participé à la finale de la troisième saison de « The Voice », la plus belle voix, il est désigné pour représenter la France au concours Eurovision de la chanson 2016, où il se classe en 6^e position avec le titre *J'ai cherché*, tiré de l'album *Au cours de moi*, soit le meilleur classement de la France depuis 2002, avec un total de 257 points (le meilleur score de la France depuis la création du concours). [https://fr.wikipedia.org/wiki/Amir_\[chanteur\]](https://fr.wikipedia.org/wiki/Amir_[chanteur])

1. Activités préalables

Observez la pochette de la chanson d'Amir



1. Pouvez-vous donner votre avis sur la pochette ?

La pochette de la chanson d'Amir est minimaliste et simple, il utilise l'eau d'une rivière ou d'un lac avec les mouvements de l'eau et un jeu de lumière qui donnent l'impression que la tranquillité de l'eau a été troublée par quelque chose.

2. Est-ce que la pochette vous transmet des émotions ? [Le mouvement de l'eau, la lumière et le reflet des nuages dans l'eau vous évoquent-ils quelque chose ?]

L'eau claire et propre qui est en mouvement, le reflet des nuages de couleur gris et blanc symbolise les différences. Les mouvements de l'eau provoqués par un possible objet qui est tombé peut symboliser l'arrivée de quelqu'un dans la vie de quelqu'un d'autre qui arrive sans prévenir et qui trouble et bouleverse les sentiments.

3. Devinez le titre de la chanson en ordonnant ces lettres :

N-L-P-O-G-M-T-E-S = *LONGTEMPS*

Pourquoi pensez-vous que l'auteur a donné ce nom à la chanson ?

L'auteur de la chanson a donné ce nom à sa chanson parce qu'il a voulu montrer que l'amour n'a pas de limites, qu'un vrai amour dure pour toujours malgré les différences ou les problèmes.

Activité 2**Découverte de la chanson**

1. **Écoutez la chanson** (sans le clip) et complétez avec les mots proposés ci-dessous https://www.youtube.com/watch?v=t_OC9rQBCSE

Bras – peines – longtemps – peau – sourire – rêver – fou – s'éteignent.

Vocabulaire

Une galère: situation compliquée, problème ou inconvénient

Balancer: jeter, lancer.

Déconner: s'amuser

J'veux des problèmes
 J'veux que tes galères deviennent les miennes
 J'veux que tu me balances au visage tes orages, tes **peines** [1]
 Pour des nuits diluviennes
 J'veux qu'on s'apprenne
 J'veux partager tes joies, tes migraines
 Que ton corps me donne le vertige et tes mains m'emmenent
 Où rien ne nous gêne
 J'pourrais me tatouer notre histoire sur le **bras** [2]
 Me mettre dans de beaux draps si t'es avec moi
 C'est toi dans ce monde de **fou** [3], je le sais, c'est tout
 Et je voudrais que ça dure **longtemps** [4]
 User ma **peau** [5] sur la tienne
 Un jour j'oublierai tout jusqu'à mon nom, je saurai simplement
 Que t'es là, que t'es belle, que t'es mienne
 J'voudrais ça dure cent ans
 Que jamais la raison n'atteigne
 Cet aveu, cette envie de rêver tous les deux quand même
 Jusqu'à ce qu'un jour nos deux yeux s'éteignent
 Mon évidence
 T'es mon **sourire** [6] et ma carte de chance
 J'veux qu'on déconne, qu'on décolle, qu'on délire, qu'on danse
 Jusqu'au dernier silence
 J'irais dans la rue si t'as besoin d'un toit
 Je pourrais vivre nu pour que t'aies un peu moins froid
 C'est toi dans ce monde de fou, je le sais, c'est tout
 Et j'voudrais que ça dure longtemps
 User ma peau sur la tienne
 Un jour j'oublierai tout jusqu'à mon nom, je saurai simplement
 Que t'es là, que t'es belle, que t'es mienne
 Je voudrais que ça dure cent ans
 Que jamais la raison n'atteigne
 Cet aveu, cette envie de rêver tous les deux quand même
 Jusqu'à ce qu'un jour nos deux yeux s'éteignent
 Et j'voudrais que ça dure longtemps
 User ma peau sur la tienne
 Un jour j'oublierai tout jusqu'à mon nom, je saurai simplement
 Que t'es là, que t'es belle, que t'es mienne
 J'voudrais ça dure cent ans
 Que jamais la raison n'atteigne
 Cet aveu, cette envie de **rêver** [7] tous les deux quand même
 Jusqu'à ce qu'un jour nos deux yeux **s'éteignent** [8]

Activité 3

Compréhension

1. Faites la différence entre des phrases orales et écrites

« J'voudrais qu'ça dure 100 ans » → transformez cette phrase du français oral au français écrit, et demandez-vous ce que vous aimeriez qui dure 100 ans ?

→ *je voudrais que cela dure 100 ans.*

« Je voudrais que cela ne dure pas 100 ans » → transformez cette phrase en style oral et demandez-vous ce que vous n'aimeriez pas qui dure 100 ans ?

→ *j'voudrais qu'ça [n'] dure pas 100 ans.*

2. Regardez le clip officiel https://www.youtube.com/watch?v=t_0C9rQBCSE et répondez aux questions par **Vrai** ou **Faux**

	Vrai	Faux
1. Le scénario principal du clip a été filmé dans le centre-ville		<input checked="" type="checkbox"/>
2. La saison présentée dans la vidéo c'est l'automne		<input checked="" type="checkbox"/>
3. On peut voir un lac dans l'arrière-plan de la vidéo	<input checked="" type="checkbox"/>	
4. Les protagonistes montent sur une voiture jaune		<input checked="" type="checkbox"/>
5. L'amitié prend la place principale dans la vidéo		<input checked="" type="checkbox"/>
6. Amir utilise une guitare électrique		<input checked="" type="checkbox"/>

3. Faire des portraits

1. Faites le portrait de l'homme de la vidéo

- *Il est de taille moyenne*
- *Il a les cheveux longs*
- *C'est un jeune homme*
- *Il a les cheveux bouclés*
- *Il parle avec ses mains*
- *Etc...*

Activité 3 [suite]**Compréhension****3. Faire des portraits****2. Et maintenant à vous de faire des portraits**

[aidez-vous du vocabulaire ci-dessous]

Description de portrait. Ex: Michael est un jeune homme de 12 ans, il a les cheveux mi-longs noirs et bouclés, il a les yeux bleus et un regard vif, il joue de la musique...

Ex: Hanna est une jeune fille brune, elle a les cheveux tressés et les yeux noirs, elle est sportive...

Le front: haut, bas, large

Oreilles: grandes, petites, décollées

Les yeux: grands, petits / noirs, verts, bleus, marrons, gris

Regard: vif, brillant, terne, sombre, froid

La bouche: petite, grande

Lèvres: minces, grosses

Menton: carré, rond

Les cheveux: courts, longs, raides, bouclés, ondulés, crépus, rares

IV. Activités de prolongement

1. S'exprimer sans parole :

Est-ce que vous arrivez à communiquer sans dire aucun mot ? Saviez-vous que notre corps a son propre langage et qu'il n'a pas besoin de la parole pour communiquer ?

Lisez la biographie du chanteur AMIR (cf. Annexe) et expliquez pourquoi il utilise des signes pour communiquer

Normalement nous utilisons les signes et langages non verbal de façon spontanée. Souvent, pendant que nous parlons, nous pouvons faire des expressions du visage ou des signes pour exprimer ce qu'on est en train de dire. Ex. salut ou aurevoir [en agitant la main].

On peut aussi demander des indications [par exemple l'heure qu'il est] avec les signes, etc.

On peut aussi montrer qu'on a mal en signalant avec les mains ou en faisant des gestes... Nous sommes aussi capables d'interagir avec nos proches sans forcément parler.

Un autre exemple clair est ce que fait une personne qui ne parle pas une langue étrangère mais qui arrive quand même à se faire comprendre.

Liens utilisés

https://www.google.com/search?q=langage+de+signes+en+français+avec+images&client=safari&rls=en&sxsrf=ALiCzsbMV9l4vQs9nu35rBX3a2wBtvWieA:1669062766330&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=2ahUKEwi60K2qj8D7AhU0H0wKHZ9lBhQQ_AUoAXoECAEQAw&biw=1440&bih=820&dpr=2

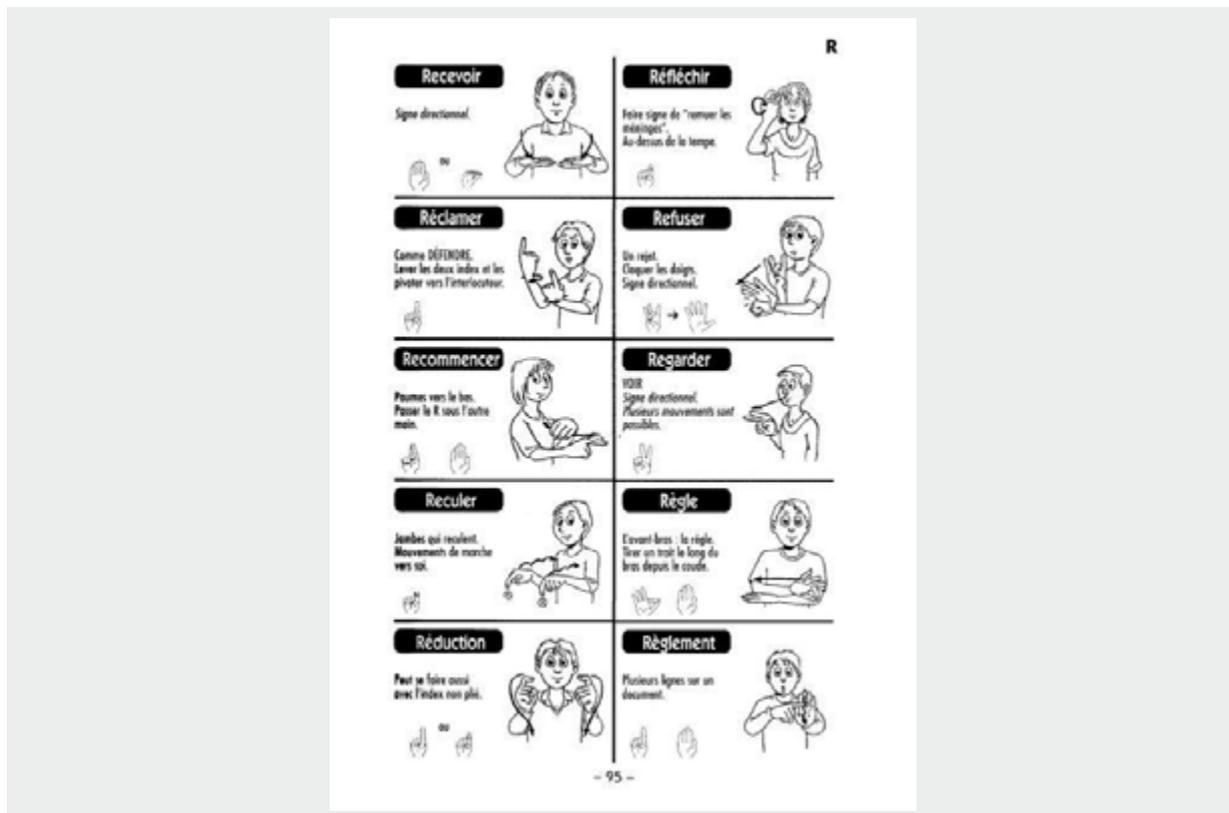
<https://www.pisourd.ch/index.php?theme=dicocomplet&lettre=B>

[https://fr.wikipedia.org/wiki/Amir_\(chanteur\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Amir_(chanteur))

IV. Activités de prolongement [suite]

4. 2. Regardez l'abc de la langue des signes française et les mots basiques en français. <https://www.pisourd.ch/index.php?theme=dicocomplet&lettre=B>





a) **Connaissez-vous quelqu'un qui utilise la langue des signes pour communiquer avec les autres ?**

Solutions individuelles

b) **Croyez-vous que les personnes sourdes rencontrent des difficultés dans notre société ?** Si oui, pourriez-vous nous donner des idées pour qu'on puisse mettre en place des solutions ?

Solutions individuelles

c) **Aimeriez-vous que la langue des signes soit proposée dans les écoles ?**

Solutions individuelles